Clear Form Print Form

California Vote-By-Mail Ballot Application

ใบสมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ของรัฐแคลิฟอร์เนีย

Rev. 10/2013

FOR OFFICIAL USE ONLY

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm. A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. – *กรุณากรอกวันที่ของการเลือกตั้งและประเภทการเลือกตั้ง (เช่น รอบแรก ทั่วไป หรือพิเศษ) เจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบด้านการเลือกตั้งของเทศมณฑลของคุณต้องได้รับใบสมัครนี้ก่อนหน้าวันเลือกตั้งเจ็ด (7) วันเป็นอย่างช้า ค้นหาวันที่ของการเลือกตั้งได้ที่ www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm หากกรอกข้อมูลในใบสมัครนี้ไม่ครบถ้วนหรือข้อมูลที่กรอกไม่ตรงตามความเป็นจริง จะไม่ส่งบัตรเลือกตั้งให้แก่คุณ*

1. This is an application for a vote-by-mail ballot for the _____, _____ **election.**
Month/Day/Year — Type of Election (Primary, General, or Special)

นี่เป็นใบสมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์สำหรับการเลือกตั้ง _____ _____
ประเภทการเลือกตั้ง (รอบแรก ทั่วไป หรือพิเศษ) — *เดือน/วันที่/ปี*

2. Print name – *ชื่อตัวบรรจง:*

_____
First - *ชื่อตัว* Middle Name or Initial - *ชื่อรอง หรืออักษรตัวแรกของชื่อกลาง* Last - *นามสกุล*

3. Date of birth – *วันเดือนปีเกิด:*

_____
Month/Day/Year - *เดือน/วันที่/ปี*

4. Residence address – *ที่อยู่ของที่พักอาศัย:* _____
Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) *เลขที่และถนน (อย่าเขียนตู้ ปณ. เส้นทางชนบท ฯลฯ)* (Designate N, S, E, W if used) *(ระบุเหนือ ใต้ ออก ตก ด้วย หากมี)*

_____
City - *เมือง* Zip Code - *รหัสไปรษณีย์* California County - *เทศมณฑลในรัฐแคลิฟอร์เนีย*

5. Mailing address for ballot (if different from above) – *ที่อยู่สำหรับจัดส่งบัตรเลือกตั้ง (หากต่างจากที่อยู่ข้างบน):*
If your mailing address is outside of the U.S., and you are a military or overseas voter, re-register at RegisterToVote.ca.gov or use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov. *หากที่อยู่สำหรับจัดส่งของคุณอยู่นอกประเทศสหรัฐอเมริกา และคุณเป็นทหารหรือผู้ลงคะแนนเสียงที่อยู่นอกประเทศ ขอให้ขึ้นทะเบียนอีกครั้งที่ RegisterToVote.ca.gov หรือใช้ใบสมัคร Federal Post Card ที่เว็บไซต์ www.fvap.gov*

_____
Number and Street/P.O. Box (Designate N, S, E, W if used) - *เลขที่และถนน/ตู้ ปณ. (ระบุเหนือ ใต้ ออก ตก ด้วย หากมี)*

_____
City - *เมือง* State or Foreign Country - *รัฐหรือประเทศ* Zip Code or Postal Code - *รหัสไปรษณีย์*

6. Telephone number (optional) – *หมายเลขโทรศัพท์ (จะใส่หรือไม่ก็ได้):* (_____) _____ (_____) _____
Day - *กลางวัน* Evening - *ตอนเย็น*

7. ☐ (Only complete Item 7 if this application is for a Presidential Primary Election.) - *(กรอกข้อ 7 ก็ต่อเมื่อใบสมัครนี้สำหรับการเลือกตั้งผู้สมัครประธานาธิบดีรอบแรกเท่านั้น)*

Yes, I want to request a political party ballot for the Presidential Primary Election.
ใช่ ฉันต้องการขอบัตรเลือกตั้งของพรรคการเมืองหนึ่งสำหรับการเลือกตั้งผู้สมัครประธานาธิบดีรอบแรก

I have declined to disclose a preference for a qualified political party. However, for this primary election only, I request a vote-by-mail ballot for the _____ Party.* - *ฉันได้ปฏิเสธที่จะเปิดเผยความชอบพรรคการเมืองใดพรรคการเมืองหนึ่งที่มีสิทธิ์เข้าร่วมในการเลือกตั้งรอบแรก อย่างไรก็ตาม สำหรับการเลือกตั้งรอบแรกครั้งนี้ ฉันขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์สำหรับพรรค** _____

*To find out if a qualified political party will allow voters who have declined to disclose a preference for a political party to vote the ballot of that political party, contact the Secretary of State at (800) 345-8683 or visit www.sos.ca.gov/elections/no-party-preference.htm.

** ถ้าต้องการทราบว่าพรรคการเมืองที่มีสิทธิ์เข้าร่วมในการเลือกตั้งรอบแรกพรรคใดอนุญาตให้ผู้ลงคะแนนเสียงที่ไม่เปิดเผยความชอบพรรคการเมืองใดพรรคการเมืองหนึ่งสามารถลงคะแนนเสียงบนบัตรเลือกตั้งของพรรคได้หรือไม่ กรุณาติดต่อเลขาธิการของรัฐที่หมายเลข (855) 345-3933 หรือไปที่เว็บไซต์ www.sos.ca.gov/elections/no-party-preference.htm*

8. ☐ **Yes, I want to become a permanent vote-by-mail voter. – *ใช่ ฉันต้องการเป็นผู้ลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ถาวร***

By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in four consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status. *การกาในช่องนี้ และเขียนอักษรตัวแรกของชื่อและนามสกุลที่นี่ _____ แสดงว่าฉันกำลังขอเป็นผู้ลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ถาวร บัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ในการเลือกตั้งทุกครั้งในอนาคตจะได้รับการส่งถึงฉันโดยอัตโนมัติ ฉันเข้าใจว่าหากฉันไม่ลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ในการเลือกตั้งทั่วไปที่จัดขึ้นทั่วรัฐเป็นเวลาสี่ครั้งติดต่อกัน ฉันจะต้องสมัครใหม่เพื่อขอเป็นผู้ลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ถาวร*

9. This application must be signed. – *ต้องลงลายมือชื่อในใบสมัครนี้*

I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. - *ฉันไม่ได้สมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์จากเขตเลือกตั้งอื่นสำหรับการเลือกตั้งนี้ ฉันขอรับรองภายใต้กฎหมายว่าด้วย**การให้ความเท็จ**ของรัฐแคลิฟอร์เนียว่า ข้อมูลที่ฉันกรอกในใบสมัครนี้เป็นความจริงและถูกต้อง*

Signature – *ลายมือชื่อ:* _____ **Date – *วันที่:*** _____

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126)
คำเตือน: การให้ความเท็จเป็นความผิดอาญาอุกฉกรรจ์ มีโทษจำคุกในเรือนจำรัฐเป็นเวลาสูงสุดไม่เกินสี่ปี (ประมวลกฎหมายอาญา มาตรา 126)

NOTICE - *ประกาศ*

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official.
คุณมีสิทธิ์ที่จะส่งใบสมัครนี้ทางไปรษณีย์หรือนำใบสมัครนี้ไปส่งให้แก่เจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบด้านการเลือกตั้งของเทศมณฑลของคุณโดยตรงก็ได้
Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.
การส่งใบสมัครนี้ให้แก่บุคคลอื่นนอกเหนือจากเจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบด้านการเลือกตั้งของเทศมณฑลของคุณอาจทำให้เกิดการล่าช้าขึ้น ซึ่งอาจเป็นอุปสรรคต่อความสามารถในการลงคะแนนเสียงของคุณ
Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense. - *เฉพาะผู้ลงคะแนนเสียงที่ขึ้นทะเบียนแล้วเท่านั้นที่จะสามารถสมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ของตัวเองได้ การสมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์โดยบุคคลอื่นที่ไม่ใช่ผู้ลงคะแนนเสียงที่ขึ้นทะเบียนแล้ว ถือเป็นความผิดอาญา*

Individuals/Organizations/Groups Distributing this Application - *บุคคล/องค์กร/กลุ่มที่แจกจ่ายใบสมัครนี้*
The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime.
ผู้ที่แจกจ่ายใบสมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์จะต้องใช้รูปแบบที่ใช้บนใบสมัครนี้ มิฉะนั้นแล้วจะถือว่าเป็นความผิดอาญา
Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5. - *ผู้ที่แจกจ่ายใบสมัครนี้ต้องไม่พิมพ์ที่อยู่สำหรับจัดส่งในข้อ 5 ไว้ล่วงหน้า*
Anyone distributing this application may not preprint a check mark or political party name in Item 7. - *ผู้ที่แจกจ่ายใบสมัครนี้ต้องไม่กาช่องหรือกรอกชื่อพรรคการเมืองในข้อ 7 ไว้ล่วงหน้า*
Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here:
ผู้ที่ให้ใบสมัครนี้แก่ผู้ลงคะแนนเสียง จะต้องกรอกชื่อ ที่อยู่ และหมายเลขโทรศัพท์ของตนเองที่นี่: _____
_____
_____

คำแนะนำในการกรอกใบสมัคร
ขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ของรัฐแคลิฟอร์เนีย

ใครใช้ใบสมัครนี้ได้

เฉพาะผู้ลงคะแนนเสียงที่ขึ้นทะเบียนแล้วเท่านั้นที่จะใช้ใบสมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ของรัฐแคลิฟอร์เนียได้ หากคุณยังไม่ได้ขึ้นทะเบียนเพื่อลงคะแนนเสียง กรุณาหาแบบฟอร์มการขึ้นทะเบียนผู้ลงคะแนนเสียงได้ที่ RegisterToVote.ca.gov หรือหยิบแบบฟอร์มดังกล่าวได้ที่สำนักงานการเลือกตั้งประจำเทศมณฑลของคุณ ห้องสมุด หรือที่ทำการไปรษณีย์สหรัฐฯ คุณต้องส่งแบบฟอร์มการขึ้นทะเบียนสำหรับผู้ลงคะแนนเสียงที่กรอกเสร็จแล้วถึงสำนักงานการเลือกตั้งประจำเทศมณฑลของคุณเป็นเวลาอย่างน้อย 15 วันก่อนวันเลือกตั้ง

หากต้องการลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ คุณสามารถใช้ใบสมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ ใช้แบบฟอร์มในสมุดตัวอย่างบัตรเลือกตั้งที่คุณได้รับทางไปรษณีย์ หรือส่งคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรถึงสำนักงานการเลือกตั้งประจำเทศมณฑลของคุณ ใบสมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์นี้ได้รับการจัดทำขึ้นโดยเลขาธิการของรัฐ (Secretary of State: SOS) เพื่อให้ใช้โดยบุคคล กลุ่ม หรือองค์กรใดก็ตามที่แจกจ่ายใบสมัครขอบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์สำหรับการเลือกตั้งที่เกี่ยวข้องกับเทศมณฑลมากกว่าหนึ่งเขต สำหรับองค์กรที่แจกจ่ายใบสมัครสำหรับการเลือกตั้งที่เกี่ยวข้องกับเทศมณฑลเดียว ควรติดต่อสำนักงานการเลือกตั้งของเทศมณฑลนั้น เพื่อขอข้อมูลเกี่ยวกับรูปแบบที่เหมาะสมของใบสมัครและบาร์โค้ด

ชาวแคลิฟอร์เนียที่กำลังรับราชการทหาร หรือที่ไม่ได้อยู่ในมณฑลที่มีสิทธิ์ลงคะแนนเสียง หรือที่กำลังอาศัยหรือศึกษาอยู่ในต่างประเทศ ต้องขึ้นทะเบียนว่าเป็นผู้ลงคะแนนเสียงที่เป็นทหารหรืออยู่ในต่างประเทศ โดยขึ้นทะเบียนทางออนไลน์ที่ RegisterToVote.ca.gov หรือใช้ใบสมัคร Federal Post Card Application (FPCA) ในการขอบัตรลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ สามารถหา FPCA ได้ที่ www.fvap.gov

วิธีการกรอกใบสมัครนี้

ข้อ 1 กรอกวันที่ของการเลือกตั้งที่คุณประสงค์ที่จะลงคะแนนเสียง (เดือน วันที่ ปี) และประเภทการเลือกตั้ง (รอบแรก ทั่วไป หรือพิเศษ)

ข้อ 2 เขียนชื่อตัว ชื่อรอง และนามสกุลของคุณด้วยตัวบรรจง ตามที่ปรากฏอยู่ในแบบฟอร์มการขึ้นทะเบียนเพื่อลงคะแนนเสียงของคุณ

ข้อ 3 เขียนวันเดือนปีเกิดของคุณด้วยตัวบรรจง ตามลำดับดังนี้ - เดือน วันที่ ปี

ข้อ 4 เขียนที่อยู่ของที่พักอาศัยในการลงคะแนนเสียงของคุณอย่างครบถ้วนด้วยตัวบรรจง อย่าเขียนกล่องไปรษณีย์หรือเส้นทางชนบท

ข้อ 5 ผู้ลงคะแนนเสียงต้องเป็นผู้กรอกข้อมูลที่อยู่สำหรับจัดส่งเอง เขียนที่อยู่ครบถ้วนที่คุณต้องการให้ส่งบัตรเลือกตั้งไปให้ หากที่อยู่นี้แตกต่างจากที่อยู่ของที่พักอาศัยที่กรอกไว้ในข้อ 4

ข้อ 6 เขียนหมายเลขโทรศัพท์ของคุณ (ตามความสมัครใจ ไม่บังคับ) เพื่อให้สำนักงานการเลือกตั้งสามารถติดต่อคุณได้ หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติม

ข้อ 7 กรอกข้อ 7 ก็ต่อเมื่อใบสมัครนี้สำหรับการเลือกตั้งผู้สมัครประธานาธิบดีรอบแรกเท่านั้น หากคุณไม่ได้เปิดเผยความชอบ (ในอดีตเรียกว่า "ขึ้นทะเบียนกับ") พรรคการเมืองใดพรรคการเมืองหนึ่ง คุณสามารถขอลงคะแนนเสียงในบัตรเลือกตั้งของพรรคหนึ่งในการเลือกตั้งผู้สมัครประธานาธิบดีรอบแรกได้ หากพรรคการเมืองนั้นอนุญาต ผู้ลงคะแนนเสียงต้องเป็นคนกาในช่องและกรอกชื่อพรรคการเมืองเอง หากต้องการทราบว่าพรรคการเมืองใดอนุญาตให้ผู้ลงคะแนนเสียงที่ไม่เปิดเผยความชอบพรรค (ในอดีตเรียกว่า "ผู้ลงคะแนนเสียงที่ไม่ระบุพรรค") สามารถลงคะแนนเสียงบนบัตรเลือกตั้งของพรรคได้ กรุณาโทรศัพท์ถึง

ศูนย์สายด่วนผู้ลงคะแนนเสียงของ SOS ที่หมายเลข (855) 345-3933 โดยไม่ต้องเสียค่าโทรศัพท์ หากคุณเลือกที่จะไม่ขอบัตรเลือกตั้งของพรรคการเมืองหนึ่งในการเลือกตั้งผู้สมัครประธานาธิบดีรอบแรก คุณจะได้รับบัตรเลือกตั้งที่ไม่ระบุพรรค ซึ่งมีเฉพาะชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งสำหรับตำแหน่งที่เสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียง ตำแหน่งที่เป็นกลาง และร่างกฎหมาย (หากมี) ที่ต้องการให้ลงคะแนนเสียงเท่านั้นในการเลือกตั้งผู้สมัครประธานาธิบดีรอบแรก

ข้อ 8 ผู้ลงคะแนนเสียงที่ขึ้นทะเบียนแล้วสามารถรับบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ในการเลือกตั้งทุกครั้งในอนาคตได้โดยอัตโนมัติ โดยกาที่ช่อง "ผู้ลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ถาวร" และเขียนอักษรตัวแรกของชื่อและนามสกุลบนเส้นที่ให้ไว้ ผู้ลงคะแนนเสียงสามารถยกเลิกสถานะการลงคะแนนเสียงถาวรได้ทุกเมื่อ โดยติดต่อเจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบด้านการเลือกตั้งของเทศมณฑลของตนโดยตรง

ข้อ 9 ลงลายมือชื่อและวันที่ ตามลำดับดังนี้ - เดือน วันที่ ปี ไม่จำเป็นต้องมีพยานหรือเจ้าหน้าที่รับรองเอกสาร

วิธีการส่งใบสมัคร

คุณต้องส่งบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ของคุณให้แก่เจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบด้านการเลือกตั้งประจำเทศมณฑลของคุณเป็นเวลาอย่างน้อย 7 วันก่อนวันเลือกตั้ง อย่างไรก็ตาม หากคุณเกิดป่วยหรือทุพพลภาพในระหว่างสัปดาห์สุดท้ายก่อนการเลือกตั้ง หรือคิดว่าคุณจะไม่สามารถไปที่หน่วยลงคะแนนเสียงในวันเลือกตั้งได้ คุณสามารถขอรับบัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ได้ โดยส่งใบสมัครเป็นลายลักษณ์อักษรหรือจดหมายถึงเจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบด้านการเลือกตั้งของเทศมณฑลของคุณ ใบสมัครหรือจดหมายของคุณต้องมีชื่อและที่อยู่ของที่พักอาศัยของคุณ ที่อยู่ที่คุณต้องการให้ส่งบัตรเลือกตั้งไปให้ ชื่อและวันที่ของการเลือกตั้งที่คุณต้องการลงคะแนนเสียง ลายมือชื่อของคุณ และวันที่เขียนใบสมัครหรือจดหมายนั้น คุณสามารถอนุญาตให้คนอื่นไปรับบัตรเลือกตั้งจากเจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบด้านการเลือกตั้งและ/หรือนำส่งบัตรเลือกตั้งที่คุณได้ลงคะแนนเสียงแล้วให้แก่เจ้าหน้าที่ดังกล่าวได้

กรุณาอย่าส่งใบสมัครหรือจดหมายถึงสำนักงานของ SOS มิฉะนั้นแล้วจะทำให้การเดินเรื่องใบสมัครของคุณล่าช้าลงได้

ที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์ของเจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบด้านการเลือกตั้งของเทศมณฑลของคุณอยู่ในเว็บไซต์ของ SOS ที่ www.sos.ca.gov/elections/elections_d.htm

สามารถพิมพ์อะไรล่วงหน้าบนใบสมัครได้บ้าง

กฎหมายของรัฐกำหนดว่า ผู้ลงคะแนนเสียงต้องเป็นผู้ลงลายมือชื่อของตนและที่อยู่ที่ต้องการให้ส่งบัตรเลือกตั้งไปให้ทางไปรษณีย์ด้วยตนเอง

หากองค์กรเป็นผู้แจกจ่ายใบสมัครดังกล่าว จะต้องใส่ชื่อ ที่อยู่ และหมายเลขโทรศัพท์ขององค์กรที่อนุมัติการแจกจ่ายลงบนใบสมัครด้วย

เพื่อประกันความถูกต้อง ผู้ลงคะแนนเสียงแต่ละคนควรเป็นผู้กรอกข้อมูลทั้งหมดในใบสมัครเอง อย่างไรก็ตาม บุคคล กลุ่ม หรือองค์กรที่เป็นผู้แจกจ่ายใบสมัครอาจพิมพ์ข้อมูลต่อไปนี้ล่วงหน้าในใบสมัครได้

- ชื่อและที่อยู่ที่บ้านของผู้ลงคะแนนเสียงเป็นตัวบรรจง ตามที่ปรากฏอยู่บนแบบฟอร์มการขึ้นทะเบียนผู้ลงคะแนนเสียง
- ชื่อและวันที่ของการเลือกตั้งสำหรับบัตรเลือกตั้งที่ขอ
- ชื่อ ที่อยู่ และหมายเลขโทรศัพท์ของบุคคล กลุ่ม หรือองค์กรที่อนุมัติการแจกจ่ายใบสมัครนี้

(แก้ไขเดือนตุลาคม 2013)